



BASSILI EBNAWATI '96

no 107

*culturel*

14-27 avril 1999

événement annoncé dans L'Agenda Culturel

## Randonnées et plein air

- **Liban Trek** propose des randonnées avec des sorties d'une journée et en week-end ainsi que des leçons de ski de fond et des randonnées à ski. Renseignements: (01) 390790
- **La Réserve** organise des randonnées pédestres, équestres et à dos d'âne. tél.: (01) 498775
- **Le club des vieux sentiers** organise chaque dimanche une marche sur un des sentiers du Liban. Pour plus d'informations, contacter le (01) 443753
- **Laqlouq Village vacances**, organise des randonnées pédestres, à dos d'âne, en V.T.T. et en quads. Renseignements: (03) 256853
- **Lebanese Adventure**, organise des randonnées à vélo, des sorties spéléo d'initiation, du raft, des randonnées à pied ou à cheval avec camping, observations astronomiques, de la voile et bien d'autres activités de plein air et de grands espaces. Renseignements: (01) 398982/996 - (03) 360027, [http: www.Lebanese-adventure.com](http://www.Lebanese-adventure.com), e-mail: [infos@Lebanese-adventure.com](mailto:infos@Lebanese-adventure.com)
- **Sport Evasion** vous emmène avec l'U CPA passer des séjours sportifs dans plus de 40 pays. Pour toute information: (01) 879224

## enfants

- **Les secrets des pyramides**, musée de l'AUB, dimanche 18 avril, 9h00-13h00  
Renseignements: (01) 340460 - 350000 - 340740 (ext. 2662)
- **"Young Hercules"**, film en version anglaise, Kulturzentrum, samedi 17 avril, 16h00
- **"Planète de la Découverte"**, Musée des Sciences pour les enfants, les jours de semaine de 9h00 à 18h00, les week-ends et jours fériés de 10h00 à 20h00. Réservation préalable recommandée. tél: (01) 980650 /660, fax: (01) 980661 /662

## scènes

- **"Matar Charles de Gaulle"**, pièce en franco-libanais écrite et mise en scène par Joe Kodeih, CCF, jusqu'au 30 avril, 20h00
- **"Cyrano de Bergerac"**, mise en scène de Pino Micol, Théâtre du Casino du Liban, les 15, 16 et 17 avril
- **"Le Dîner de cons"**, Théâtre de l'Annonciation, du 21 avril au 8 mai, les jeudis, vendredis et samedis, 20h30\*
- **"Les Bonnes"** d'après Jean Genet, spectacle de fin d'études des étudiants de l'IESAV-USJ, sous la direction de Roger Assaf, Théâtre Monnot, les 22, 23 et 24 avril, 20h30
- **"Histoires à lire debout..."**, adaptation et mise en scène de Nagy Souraty, Théâtre Al-Madina, les lundis, mardis et mercredis à 9h00 et à 11h00
- **"Man Yaftah Al-Abwab"**, spectacle de marionnettes de la troupe As-Sanabel, Centre Tawfik Tabarra, tous les samedis à 17h00
- **"Chatti ya Dinieh Sissan"**, spectacle de marionnettes pour enfants, Théâtre Al-Madina, les samedis à 16h00, les dimanches à 9h00 et à 16h00
- **Les "Samedis Piétons"** ou le Théâtre dans la rue, Corniche de Aïn el-Mraïsseh-Manara, tous les samedis de 17h00 à 19h00

## voyages

- **Prague**, du 29 mai au 2 juin\*
  - **"Vins et dégustation" dans les régions du Bordelais**, du 23 au 26 juin\*
  - **Pologne**, du 8 au 14 juillet, avec extension facultative à Prague jusqu'au 16 juillet\*
  - **Scandinavie**, du 23 juillet au 3 août\*
- Pour les programmes détaillés de ces voyages, contacter l'Agenda Culturel, tél.: (01) 369242/3

## festivals

- **Premier festival méditerranéen de la Marionnette au Liban**, du 28 avril au 2 mai\*
- **Festival de Fraykeh 1999**, CCF, du 19 avril au 8 mai. Informations: (03) 332658

AMBASSADE DE FRANCE  
AULIBAN  
MISSION CULTURELLE FRANCAISE

بلدية بيروت  
مديرية الشؤون الادارية  
قسم  
قاربع

بيروت، في ٦ أيار ١٩٩٩

081/99

لجانِب حضرة السيد محافظ مدينة بيروت المحترم،

يتقدم المركز الثقافي الفرنسي من جانبكم بطلب إذن رسمي باستعمال كورنيش بيروت الواقع بين عين المريسة وفندق الريفيرا (أي جادة الفرنسيين) لتقديم عروض مسرحية مجانية (دمى متحركة، مسرح، إيماء ورقص) أيام السبت من شهري أيار وحزيران من العام ١٩٩٩ بين الساعة السابعة عشر والساعة التاسعة عشرة.

نحيطكم علماً أن الفنانين يرغبون السماح لهم البدء بوضع تجهيزاتهم ابتداء من الساعة السادسة عشرة، إضافة إلى أن الفنانين من خريجي الجامعات اللبنانية ومدارس الفنون.

تجدون ربطاً لطلبنا هذا قائمة تحدد أسماء جميع الفرق المشاركة في العروض واسم المسؤول عن كل فرقة.

مع الرجاء بالموافقة نرجو من حضرتكم تقبل فائق الاحترام.

مدير المركز الثقافي الفرنسي  
جان كلود فواز

عاجل جداً

حضرة العقيد قائد شرطة بيروت  
أحتراماً لأعمالكم بالماضى  
الأفند ونا من شركة السير بالمناسبة  
وغير مضافاً  
صا نظام يتم بيروت  
الشيخ حبيب



## FICHE TECHNIQUE

Nom ou thème : SAMEDIS PIETONS DE LA CORNICHE\_\_\_\_\_

Initiateur : M. MACH'OUR Tél : 03 234 879\_

Lieu : Corniche de Beyrouth\_\_\_\_\_

Contact CCF: D. MARCE\_ Tél : 03 569 045 / 01 615 883\_\_\_\_\_

### Participants :

Organisme : \_\_\_\_\_

Responsable : \_\_\_\_\_ Tél : \_\_\_\_\_

Dates souhaitées : \_\_\_\_\_

Thèmes : \_\_\_\_\_

Nbre de personnages : \_\_\_\_\_

### Réservé au CCF

#### Communication :

Presse : \_\_\_\_\_

Radio : \_\_\_\_\_

TV : \_\_\_\_\_

# مهرجان شمس للشباب

آذار ٢٠٠١

## استمارة

أ - العمل: سابع طلابية

عنوان:

نوع (تمثيل - إيماء - ندى - رقص - عزف - غناء - عرض صور - فيلم - . . . )  
وسرع حركي

عمل مشترك أو إعادة عرض منجز

ب - المصدر:

معهد جامعي أو مدرسي: عهد الفنون الجميلة (الجامعة اللبنانية)  
نادي أو فرقة أو مجموعة أو محترف:

جمعية شمس:

مستقل:

ج - المسؤول:

المؤلف/المخرج/المعد:

عنوان: جراياتا / ستوديو المكنس

تلفون: ٥١-٤٨٦١٣٥ ٥٣/٦٢١١٨٧

عنوان إلكتروني: info@amharni.com

الجامعة اللبنانية الأميركية  
كلية الآداب والعلوم  
قسم الفنون والإعلام



Lebanese American University  
School of Arts and Sciences  
Department of Arts & Communication

23 - 30  
تموز / يوليو  
2009

23 - 30  
July  
2009

المهرجان  
الدولي  
للمسرح  
الجامعي

الثاني عشر

XII<sup>th</sup>

international  
university  
theatre  
festival

Lebanon

## EXPIRY DATE

Graduation Project under the Supervision of  
Roueida El Ghali

Based on texts by: Eugene Ionesco, Harold  
Pinter, and Nicolas Kazantzakis

### Word About the Play

The play involves three texts: "Zorba the Greek" (Kazantzakis), "Landscape" (Harold Pinter), and "The Killer" (Ionesco) that have been synthesized into a composite piece which has at its core, the experimental laboratory experienced by man in his pursuit of truth, meaning of life and relationship with others. The common thread of these plays is crime; Crime against man and humanity.

### Cast

Hani El Khatib  
Farah Wardani  
Bassam Abou Diab  
Rana Zeitouni  
Roueida El Ghali

Light Designer & Operator

Ali Beydoun

Sound Operator

Hussein Nakhal

Costumes

Farah Wardani

Language of Performance

Arabic

Duration of Performance

50 min

لبنان

## تاريخ إنتهاء الصلاحية

مشروع دبلوم طلابي من إشراف رويدا الغالي

النصوص مأخوذة من: يوجين يونيسكو - هارولد بنتر -  
نيكوس كازانزاكي

### كلمة عن المسرحية

المسرحية مؤلفة من ثلاثة نصوص: زوربا (كازانزاكي) منظر طبيعي (هارولد بنتر) و سفاح بلا كراء (يونسكو)، تم مزجها وتوليفها للحصول على نص جديد لمسرحية جديدة. وقد أوضحت المسرحية في مضمونها المختبر الإنساني الذي يعيشه الإنسان محاولاً اكتشاف حقيقة وجوده وطبيعة علاقته مع الآخر. الحدث المشترك المتكرر بين النصوص الثلاث هو حدث الجريمة، جريمة بحق الإنسان والإنسانية.

### تمثيل

هاني الخطيب  
فرح ورداني  
بسام أبو دياب  
رنا زيتوني  
رويدا الغالي

تصميم وتنفيذ الإضاءة علي بيضون  
تنفيذ الصوت حسين نخال  
الملابس فرح ورداني

لغة العرض العربية

مدة العرض ٥٠ دقيقة

من سولفيرينو...

... إلى ما وراء الواجب

**SOUVENIR**

Red Cross Kornet-Chehwan

Issue 9 - April 2009



# Souvenir XXIV



## برنامج إحتفال ذكرى شهداء الصليب الأحمر اللبناني

النشيد الوطني اللبناني  
نشيد الصليب الأحمر اللبناني  
دقيقة صمت عن نفس شهداء الصليب الأحمر اللبناني

كلمة اللجنة المنظمة - منطقة قرنة شهوان  
كلمة رئيس الصليب الأحمر اللبناني الشيخ سامي الدحداح  
كلمة راعي الإحتفال فخامة رئيس الجمهورية اللبنانية العماد ميشال سليمان

فيلم وثائقي عن الحروب  
لوحة راقصة من وحي الحرب - طلاب الجامعة اللبنانية  
اغنية من وحي الحرب - فرقة عمر الرحباني  
فيلم وثائقي عن معاهدات جنيف والمبادئ السبع  
فيلم وثائقي عن مهمات الصليب الأحمر حول العالم  
لوحة راقصة من وحي الشهادة - طلاب الجامعة اللبنانية  
توزيع رمز الذكرى على أهالي الشهداء  
اغنية من وحي الشهادة - فرقة عمر الرحباني  
الوحة الختام

الجامعة اللبنانية الأميركية  
كلية الآداب والعلوم - قسم الفنون والإعلام

المهرجان الدولي للمسرح الجامعي  
الدورة الثانية عشرة - من 23 إلى 30 تموز 2009

ينظم قسم الفنون والإعلام سنوياً المهرجان الدولي للمسرح الجامعي ليفسح المجال أمام طلاب الإعلام والفنون المسرحية من جامعات العالم للمشاركة وتبادل الأفكار والخبرات المسرحية وللتفاعل في ما بينهم على صعيدي الثقافة والفن.

يقام المهرجان للسنة الثانية عشرة في حرم الجامعة في بيروت من 23 إلى 30 تموز 2009، ويتم خلاله تقديم أعمال مسرحية وموسيقية وتنظيم ورش عمل مسرحية وعقد لقاءات وندوات مع مسرحيين محترفين من لبنان وبلدان أخرى، وذلك على مسرحي غلبنكيان وإروين، وفي فضاءات الهواء الطلق والقاعات المغلقة، يومياً ما بين السابعة والعاشر مساءً، والدخول مجاني.

يحتضن المهرجان حوالي مائتي طالب فنان مع المشرفين والأساتذة من مختلف الثقافات والمدارس المسرحية، تجمعهم الرغبة في إثراء تجاربهم والاستمتاع باللقاءات الفنية. وسيشهد المهرجان هذه السنة عروضاً مسرحية جامعية من ألمانيا وهولندا وتركيا والمغرب والإمارات العربية المتحدة والكويت وسوريا، فضلاً عن الجامعات اللبنانية.

نأمل مشاركتكم.

لمزيد من المعلومات يرجى الاتصال على الأرقام: 01- 78 64 64 03- 79 13 14 ext: 1172  
الموقع الإلكتروني: lautheater.com البريد الإلكتروني: [theatre.festival@lau.edu.lb](mailto:theatre.festival@lau.edu.lb)

XIIth

international  
university  
theatre  
festival

23 - 30  
July  
تموز / يوليو  
2009

المهرجان  
الدولي  
للمسرح  
الجامعي

الثاني عشر

## LAU 12th INTERNATIONAL UNIVERSITY THEATRE FESTIVAL 2009 (July 23-30)

| DATE            | PLAY                                                                                        | UNIVERSITY                                        | COUNTRY              | VENUE      | TIME           | Duration |
|-----------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|----------------------|------------|----------------|----------|
| THUR<br>23-Jul  | Mirror, Mirror                                                                              | Lebanese American University                      | Lebanon              | Gulbenkian | 8:00 PM        | 30 min   |
| FRI<br>24-Jul   | The Medium (a chambre opera)<br>Then + 3 Shorts<br>Circuna Show<br>Where we Are Not         | Hamburg Academy of Theatre<br>and Performing Arts | Germany              | Irwin      | 7:00 PM        | 50 min   |
|                 |                                                                                             | American University of Beirut                     | Lebanon              | Gulbenkian | 9:00 PM        | 45 min   |
|                 |                                                                                             | Circuna Troupe                                    | Palestine / Lebanon  | Outdoors   | 10:00 PM       | 1 hour   |
|                 |                                                                                             | (Independent Artists)                             | The Netherlands      | Classroom  | 5:30 & 8:00 PM | 2 hours  |
| SAT<br>25-Jul   | Neveshaya<br>Anadolu<br>Where we Are Not                                                    | American University of Sharjah                    | United Arab Emirates | Irwin      | 7:00 PM        | 50 min   |
|                 |                                                                                             | Süleyman Demirel University                       | Turkey               | Gulbenkian | 9:00 PM        | 45 min   |
|                 |                                                                                             | (Independent Artists)                             | The Netherlands      | Classroom  | 5:30 & 8:00 PM | 2 hours  |
| SUN<br>26-Jul   | Comatose فتنا كوما<br>Expiry Date إنتهاء الصلاحية                                           | Beirut Arab University                            | Lebanon              | Irwin      | 7:00 PM        | 1 hour   |
|                 |                                                                                             | Lebanese University                               | Lebanon              | Outdoors   | 9:00 PM        | 50 min   |
| MON<br>27-Jul   | Antar Who Protects Her عنتر يا حاميتها<br>A Balance With One Plate ميزان وكفة               | Al Jeel Al Waie Theatre Troupe                    | Kuwait               | Gulbenkian | 7:00 PM        | 1 hour   |
|                 |                                                                                             | Hassan II University                              | Morocco              | Irwin      | 9:00 PM        | 40 min   |
| TUE<br>28-Jul   | The Days of Negligence نهارات الغفلة<br>The Crookbacked Bird العصفور الأحذب                 | Higher Inst. for Performing Arts                  | Syria                | Gulbenkian | 7:00 PM        | 90 min   |
|                 |                                                                                             | Higher Inst. for Performing Arts                  | Kuwait               | Irwin      | 9:00 PM        | 35 min   |
| Wed<br>29-Jul   | Sex Drugs Rock N' Roll<br>Black Swans (play reading)<br>Finding the Sun<br>Where we Are Not | Lebanese American University                      | Lebanon              | Irwin      | 7:00 PM        | 40 min   |
|                 |                                                                                             | LAU Graduates                                     | Lebanon              | Gulbenkian | 9:00 PM        | 40 min   |
|                 |                                                                                             | Lebanese American University                      | Lebanon              | Outdoors   | 10:00 PM       | 35 min   |
|                 |                                                                                             | (Independent Artists)                             | The Netherlands      | Classroom  | 5:30 & 8:00 PM | 2 hours  |
| Thurs<br>30-Jul | Silicon Bomb بمبة سليكون                                                                    | Lebanese American University                      | Lebanon              | Gulbenkian | 8:30 PM        | 40 min   |

# Yellow V

"Now I understand what you try to say to me. How you suffer from your sanity, how you try to set them free. They did not listen they did not know why... Perhaps they'll listen now."

A performance by:

Ali Jawad  
Mostapha Hijazi  
George Abdo

Supervised by:

Rwayda Al Ghali

Thursday, Feb 17 - Room 4-B @ 9:00 AM

CLAC  
Sin el Fil  
مركز المصالحة والتنشيط  
الثقافي سنن الفيل

CLAC  
Haret Hreik  
مركز المصالحة والتنشيط  
الثقافي حارة حريك

6.00- 6.30:

Puppet show by "Les  
Amis des Marionnettes"  
مسرح دمى مع جمعية  
أصدقاء الدمى

7.00- 7.30:

Puppet show by "Les  
Amis des Marionnettes"  
مسرح دمى مع جمعية  
أصدقاء الدمى

8.00- 9.00:

Werner Herzog event:  
Photo exhibit, Film  
Screening "Bells from  
the Deep" and DVD-  
edition presentation  
تحية إلى وورنر هرتزوغ:  
معرض صور، عرض فيلم:  
"أجراس من الأعماق"  
عرض لأقراص الد.ف.د.

6.00- 10.00:

Exhibit of W. Herzogs  
films by the photo-  
grapher Beat Pressers  
أفلام ومعرض حول  
هرتزوغ بعدسة بيات  
بريسير

6.30- 7.00:

Puppet show  
عرض دمى حذاء  
الطنبوري

8.00- 8.30:

Presentation by Roueida  
El Ghali "On Stage be-  
tween Beirut and Berlin"  
عرض لرويدا الغالي:  
التفاعل بين المسرح  
البياني والمسرح اللبناي

8.30- 9.00:

Performances by the  
students of Lebanese  
University  
عروض لطلاب من الجامعة  
اللبنانية

8.00:

Tombola by  
Goethe-Institut  
للمحبة تومبولا  
مع معهد غوته



In cooperation with  
the Ministry of Culture and the Goethe-Institut,  
this special night takes place  
in the following libraries:

Bachoura Library, 01 66 77 01

Geitawi Library, 01 56 26 77

Monnot Library, 01 20 30 26

Kotobus, 01 66 46 47

CLAC Sin el-Fil, 01 51 11 20

CLAC Haret Hreik, 01 27 61 70

Médiathèque de la Mission Culturelle Française, 01 42 02 57

Bibliotheca Instituto Cervantes, 01 970 253



# ليلة المكتبات



LIBRARIES @ NIGHT  
LA NUIT DES BIBLIOTHÈQUES

Storytelling  
Theater Performances  
Puppet shows  
Exhibits  
Concerts  
Lectures  
Films



Friday APRIL 15, 6-10 PM

الدخول مجاني  
Free entrance  
Entrée libre





مع المركز العربي للبحوث ودراسة السياسات

- المشاركة في مهرجان المسرح الجامعي الذي تنظمه وزارة الثقافة اللبنانية على مسرح قصر الأونيسكو، وقد حصد الفرع الأول الجائزة الأولى.
- المشاركة في مسابقة «فكر - غير» لتعزيز السلم الأهلي للجامعات اللبنانية.
- المشاركة في مسابقة جماليات الخط العربي التي تقيمها جامعة الجنان للجامعات اللبنانية.
- المشاركة في جائزة عمارة الحي الإيكولوجي التي نظمتها بلدية بيروت وشركة Build in green.
- تنظيم اللقاء الملون لمدة يومين تخلله عدة ندوات ومعارض لكافة



من المسرحية الفائزة بمهرجان المسرح الجامعي



من مهرجان المسرح الجامعي